



光明少年叢書

黨的幼兒

【在地下堡壘中】

列夫·卡西里 馬克斯·波克諾夫斯基 合著

內 容 提 要

本書描寫蘇聯少年英雄伏洛嘉·杜賓寧一生中的幾個最光輝的片斷。敘述他和克里米亞的游擊隊員們如何在地下堡壘中度過五十個晝夜，如何和德寇作反封鎖的鬥爭，如何到地面上去偵察，把寶貴的情報供給游擊隊員，如何帶領登陸部隊解放地下堡壘。

這些真實的故事說明了伏洛嘉·杜賓寧的勇敢與機智，也說明了蘇維埃祖國和黨培養蘇聯新生一代的偉大成功。



定價 4.000 元

光明少年叢書

黨的幼兒

〔在地下堡壘中〕

列大卡西里合著
馬克斯·波克諾夫斯基
高長榮譯

光明書局出版

ЛЕВ КАСИЛЬ
МАКС ПОЛЯНОВСКИЙ

В ПОДЗЕМНОЙ КРЕПОСТИ

根據蘇聯國立兒童文學出版局 1951 年刊行本譯出。

黨的幼兒

著者	列夫·卡西爾 馬克斯·波亮諾夫斯基
譯者	高長榮
出版者	光明書局 上海福州路二九六號
印刷者	新中央印刷所

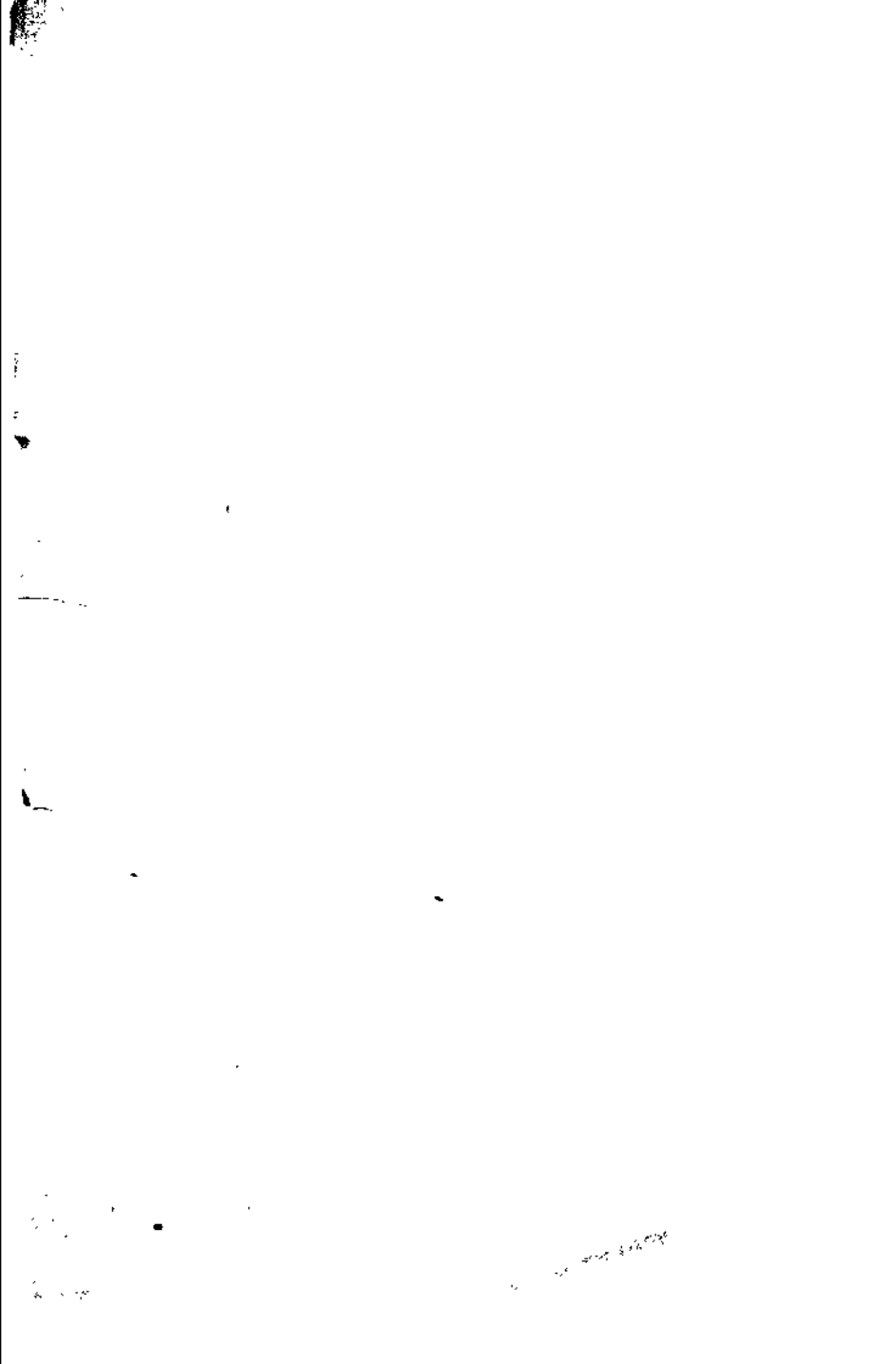
一九五三年四月第一版 定價 4,000 元

一九五四年四月第五版 40,001—45,000 冊

上海市書刊出版業營業許可證出 031 號

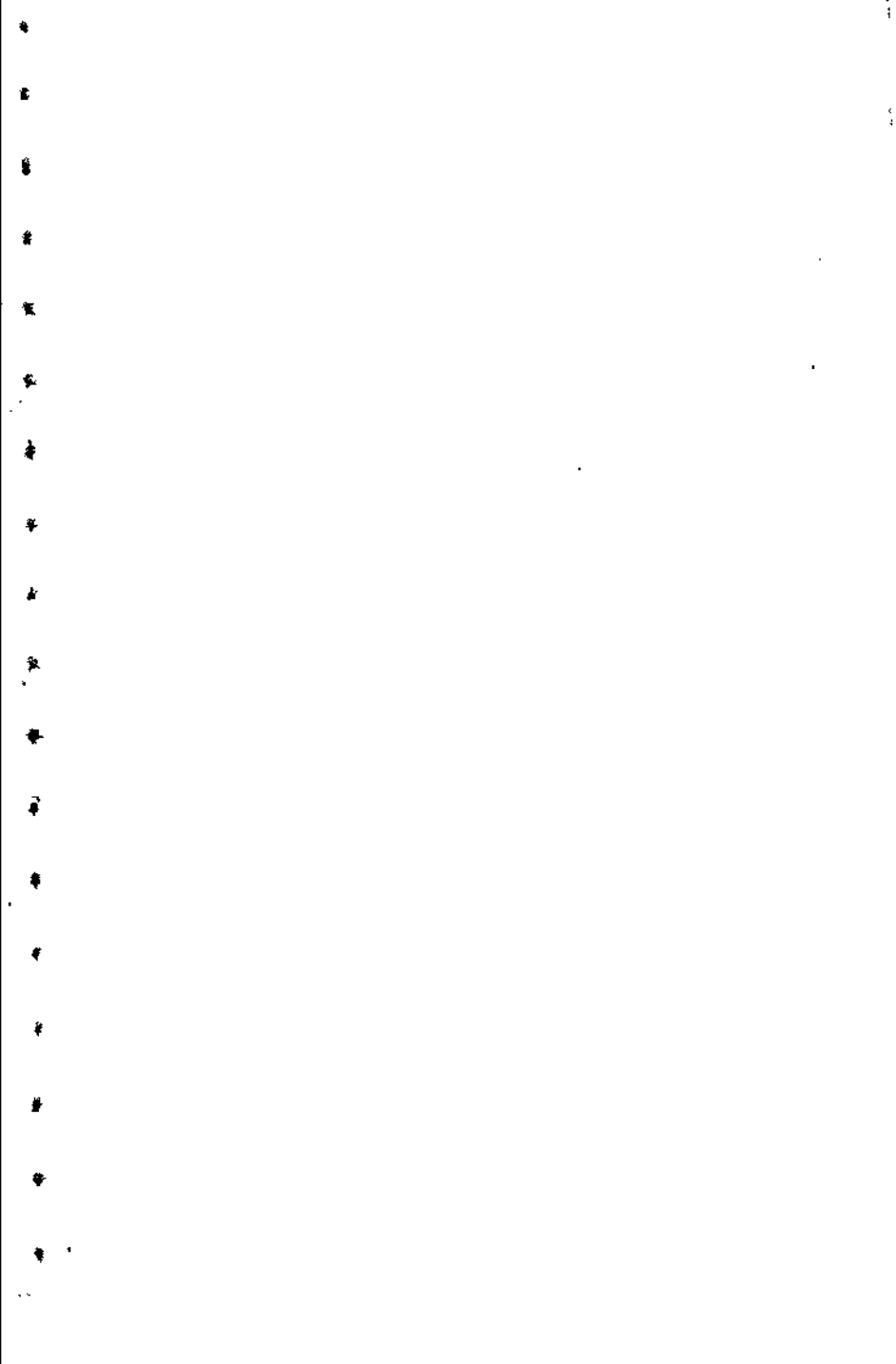


伏洛嘉·杜賓寧



目次

前記	七
伏洛嘉·杜賓寧(序)	一一
耳目	一六
活埋	二六
到地面上去	三三
最後一次偵察	六六
慶祝新年!	九四



前記

(一) 這本小書是獲得斯大林獎金的『幼兒街』(Улица Малого Сада)中的一部分，原名『在地下堡壘中』(В подземной крепости)爲了凸出地顯示少年先鋒隊與黨的關係，因此借用了少年先鋒隊員——少年偵察員伏洛嘉·杜賓寧的話，將本書書名改成『黨的幼兒』。

(二) 書中人物不少，往往由於各種場合表達的情感不同，一個人出現了好幾個稱謂。爲了使少年朋友們閱讀起來方便和醒目起見，書中人物姓名，一律採用統一、簡化的譯法。如伏洛嘉·杜賓寧有：杜賓寧·烏拉地米爾·里基弗洛維契，伏芙卡，伏洛基卡，伏瓦等稱呼，統一簡化譯成：伏洛嘉·杜賓寧。

書中人物姓名統一、簡譯如下(『——』以下爲統一簡譯)：

伏洛嘉·杜賓寧，杜賓寧·烏拉地米爾·里基弗洛維契，伏芙卡，伏洛基卡，伏瓦，伏洛嘉·杜賓寧。

耶芙多基亞·基摩菲耶芙娜，冬孃（伏洛嘉·杜賓寧的母親）——耶芙多基亞。

郁里亞·黎沃芙娜（伏洛嘉·杜賓寧的女教師）——郁里亞。

塞敏·米哈依洛維奇·拉扎列夫（游擊隊隊長）——拉扎列夫。

依凡·扎哈洛維奇·柯特洛（游擊隊政治委員）——柯特洛。

亞力山大·費多洛維奇·扎布列夫（游擊隊前任隊長）——扎布列夫。

格阿爾基·依凡洛維奇·柯爾尼洛夫（游擊隊政治指導員）——柯爾尼洛夫。

依凡·扎哈洛維奇·格里辛柯（萬尼亞的父親）——格里辛柯。

雅沙·曼陀（游擊隊炊事員）——雅沙。

烏拉基米爾·安得列耶維奇·茹琴可夫（游擊隊員）——茹琴可夫。

依凡·加夫里洛維奇·舒斯托夫（游擊隊員）——舒斯托夫。

潘傑列·摩斯加林柯（游擊隊員）——潘傑列。

米哈依爾·耶夫格拉弗維奇·藍肯（游擊隊員）——藍肯。

瓦涅·塞爾格耶夫（游擊隊員）——瓦涅。

林娜·柯瓦涅娃（女游擊隊員）——林娜。

娜嘉·舒里庚娜（女游擊隊員）——娜嘉。

- 萬尼亞·格里辛柯（少年先鋒隊員，格里辛柯的兒子）——萬尼亞。
多列·柯瓦廖夫（少年先鋒隊員）——多列。
阿基林娜·雅可夫列芙娜（女游擊隊員）——阿基林娜。
瓦林金娜·瓦里卡·瓦釐（伏洛嘉·杜賓寧的妹妹）——瓦林金娜。
弗納斯·瓦惹林（游擊隊員）——弗納斯。
尼可萊·馬卡洛夫（游擊隊員）——尼可萊。
楞里亞·柯婁施肯（游擊隊員）——楞里亞。
留沙·安留塔（萬尼亞的母親）——安留塔。
鈕布金（游擊隊員）。
傑隆洛夫（工兵）。
基釐（女游擊隊員）。
帕荷莫夫（阿惹·姆斯卡的游擊隊隊長）。
阿留施卡（拉扎列夫的小女兒）。
符里庚（游擊隊員）。
別克曼（游擊隊員）。

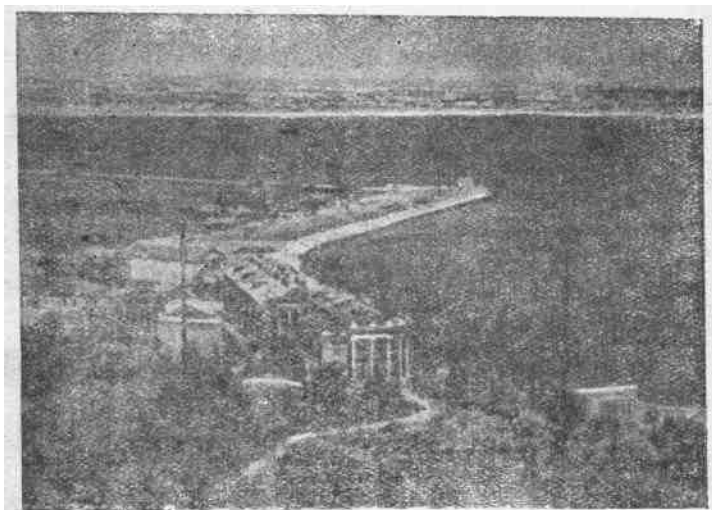
伏洛嘉·杜賓寧（序）

這本書裏所談到的都是真人真事，一點也沒有虛構的地方。

如果您走到黑海和亞速海匯合處的克里米亞的克爾契城，然後您在這個城裏的一條大街——列寧街的一個十字路口走，就有一塊牌子引起您的注意，牌子上寫的是「伏洛嘉·杜賓寧街」。

如果您打算詳細地瞭解一下用作這條街街名的那個孩子的事跡，就請到城裏的紀念館去吧。在紀念館的大廳裏蒐集着有關光榮的克里米亞游擊隊員的材料，您可以在那兒看到一個十三四歲的小孩的照片。看着照片，您會不由自主地欣賞那個率直的異常可愛的面孔：高高的光潔的前額，爛爛的愉快的大眼睛。

這是伏洛嘉·杜賓寧的照片。這個克爾契城的小學生——把生命獻給了祖國的少年先鋒隊隊員，他的名字已經寫入了蘇聯人解放克里米亞的英勇鬥爭的史冊。



亞爾聖·自米特里達特山島瞰

如果您去請伏洛嘉的母親耶美多基亞

談談兒子的事情，她就會告訴您許多有關伏洛嘉的故事。伏洛嘉是一個不喜歡安靜的活躍孩子，他老在想實現他的各種幻想。在伏洛嘉的抽屜裏面，經常放着許多各式各樣的工具、釘子和小木板。抽屜裏面伸出一些不服貼的鐵絲，有時還滴下一些硫磺來……伏洛嘉給母親添了不少麻煩。但是要生他的氣卻不容易。因為他是一個非常誠實的孩子，從來不說謊話，他的一切錯誤，總是自己首先坦率地承認。

問問年老的女教師郁里亞，她可以從伏洛嘉的學校生活中舉出許多事例來。伏洛嘉在學校裏唸書的時候，顯著地表現了他的幾個特點：心地坦白，對待同學和教

師非常誠實，判斷事情大膽而公正。

如果您去問克爾契城少年先鋒宮過去的航空模型家們，他們會自豪地對您說，少先隊員伏洛嘉·杜賓寧是他們那一小組的同志，並且是克爾契城的一個優秀的少年飛機設計家。此外，伏洛嘉還是一個出色的運動員，所以現在在克爾契城裏，每年都要舉行各學校運動隊的比賽，奪取「伏洛嘉·杜賓寧錦標。」

從伏洛嘉的朋友、親戚和同學方面，還可以打聽到他的許多事情。不過，最有興趣的、最主要的、最使人不能忘記的，是和伏洛嘉在地下堡壘中的那些年長的朋友對他的描述，他的年長的朋友是：從前的游擊隊長拉扎列夫；伏洛嘉的父親年輕時候的戰友——伏洛嘉的叔叔格甲辛柯；游擊隊政治委員柯特洛同志；性情爽朗的游擊隊炊事員雅沙；政治指導員和地下堡壘中的少先隊教導員柯爾尼洛夫；游擊隊員茹琴可夫、林娜等人。戰後，他們都回到了自己的和平工作的崗位。可是，沒有一個人忘記在克爾契城附近舊卡瀾金區潮濕昏暗的採石場地窟裏度過的五十個晝夜。

伏洛嘉的父親是一個海員，共產黨員，內戰時期的游擊隊員，在偉大衛國戰爭剛開始的時候，便到軍艦上服務去了。

伏洛嘉很快就相信，像他那樣年歲的孩子，「人們還不會讓他參加戰爭的」。於是，

他就和自己同年歲的孩子考慮：怎樣在故鄉的城裏，協助遙遠的前方。他充當了鐵木兒隊隊長。許多前方戰士的家屬很快就跟這個繫着一條紅領巾、面孔黝黑、大眼闊額的小夥子混熟了，大家都把他當做自己人。頸上繫的這條紅領巾，每當他對自己感到不滿，或者有某一樁事情沒有做到頭，而內心感到痛苦的時候，他就把它取下來。

前綫越來越近了。一九四一年夏季末尾，法西斯匪軍開始向克里米亞半島進攻。伏洛嘉一家人搬到舊卡瀾金格里辛叔家裏去住。在叔叔家裏，伏洛嘉從他的朋友萬尼亞那裏打聽到，有些共產黨員和非黨的愛國志士在採掘建築用的石灰石的採石場底秘密地窠裏組織游擊隊。於是，伏洛嘉便跑去要求參加。轉入地下活動的游擊隊，它的隊長是從前做過海員的扎布列夫，他心裏很明白，如果法西斯匪軍佔領了克爾契城，採石場地窠裏的人就會受到怎樣殘酷的考驗。因此，他只是讓那些值得信賴的人加入游擊隊。這個勇敢剛毅的孩子被他看中了。伏洛嘉因而才加入了游擊隊。

當時地面上都密佈着敵人，游擊隊在地窠裏過了五十個晝夜。少先隊員伏洛嘉·杜賓寧也跟游擊隊員們一起過了五十個晝夜。

地下堡壘經受了長期的殘酷的包圍。希特勒匪軍把採石場地窠所有的孔隙都堵塞起

● 鐵木兒也是蘇聯的一個勇敢、優秀的少年，其詳細事跡可閱著述爾著鐵木兒和他的伙伴們一書。